

5
Ken é sonnou kloh en Drinded
Er hlohád d'en overen bred,

6
Ken skoei en éaul ar en trezeu
Ma huélou lasein é boteu,

7
Ma huélou lasein é boteu
Ha displegein é saienneu

8
Eit mont d'en han d'er pardoñnieu
Ha de valardé d'er festeu."

Dastumet é Pléhenek

5
*Avant que ne sonne la cloche de la Trinité
La volée de cloche de la grand-messe,*

6
*Avant que le soleil ne donne sur le perron
Pour qu'elle puisse voir à lacer ses souliers,*

7
*Pour qu'elle puisse voir à lacer ses souliers
Et déployer ses rubans*

8
*Pour aller aux pardons l'été
Et aux noces à Mardi-Gras."*

Recueillie à Plouhinec

* galúas : absence de mutation g/h

981 - Emañ Fransez er velin avel

Cette chanson est propre au domaine vannetais mais utilise des motifs qu'on trouve dans d'autres chants : 104 - *En ti bihan lein ar menez*, 997 - *Bonjour, boulom e korn an tan*.

Cette dernière forme a déjà été vue dans le premier carnet sous le nom de *Ketan boé chejet men dous*.

187

Ma Fransez er velin avel

The image shows a handwritten musical score for the song 'Ma Fransez er velin avel'. It consists of three staves of music written in a cursive hand. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/8 time signature. The melody is written across the three staves, with various note values and rests. The number '187' is written in the top left corner of the score area.